



uOttawa

# « Un nouveau monde » : Apport des espaces numériques pour l'écriture en langue seconde

Présenté par Warren Wu et supervisé par Jérémie Séror (Institut des langues officielles et du bilinguisme) dans le cadre du programme d'initiation à la recherche au premier cycle (PIRPC) à l'Université d'Ottawa

## Introduction

Ce projet de recherche se penche sur les qualités uniques de la rédaction de textes à l'intérieur d'espaces numériques par des apprenants d'anglais langue seconde (L2) (Geisler & Slattery, 2007).



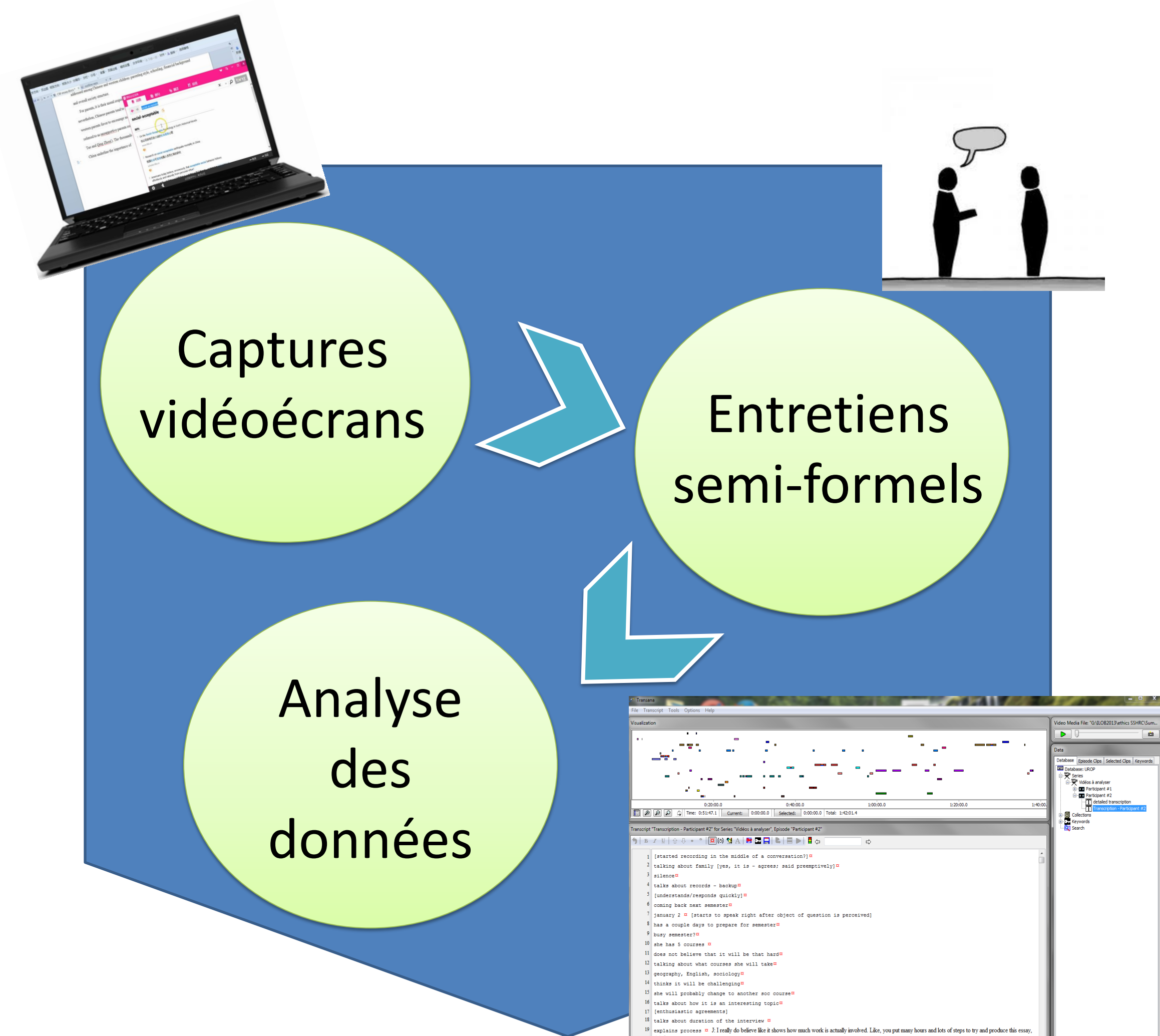
Vocabulaire

Grammaire

Enseignant(e)

Vont-ils me comprendre?

## Méthodologie



## Résultats

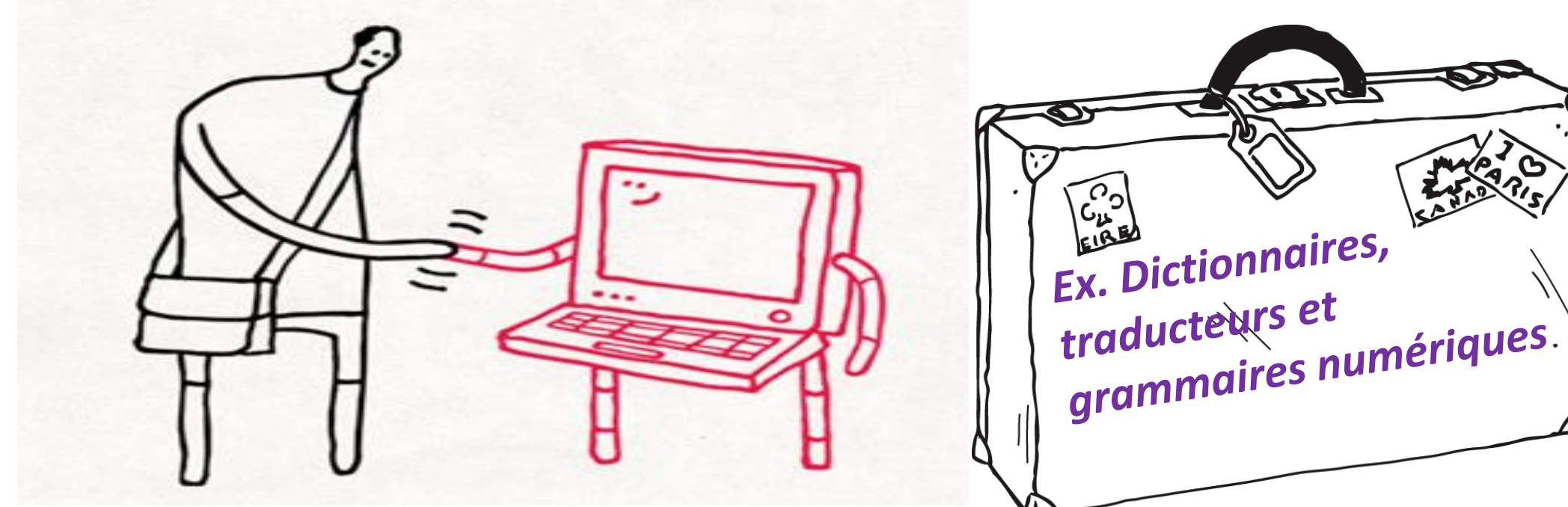
Légende  
S1 = Participant #1  
S2 = Participant #2  
J = Jérémie Séror - l'intervieweur

RÉDIGER À L'ORDINATEUR = ACCÈS RÉGULIER À DES RESSOURCES NUMÉRIQUES UTILISÉES POUR COMPENSER DES FAIBLESSES LINGUISTIQUES

S2: "I think second language writing with computers is good, a very good tool. **It saves my time**, and I can find some examples from the dictionary. Sometimes I will listen to the pronunciation of a word [on the computer by clicking on the word]."

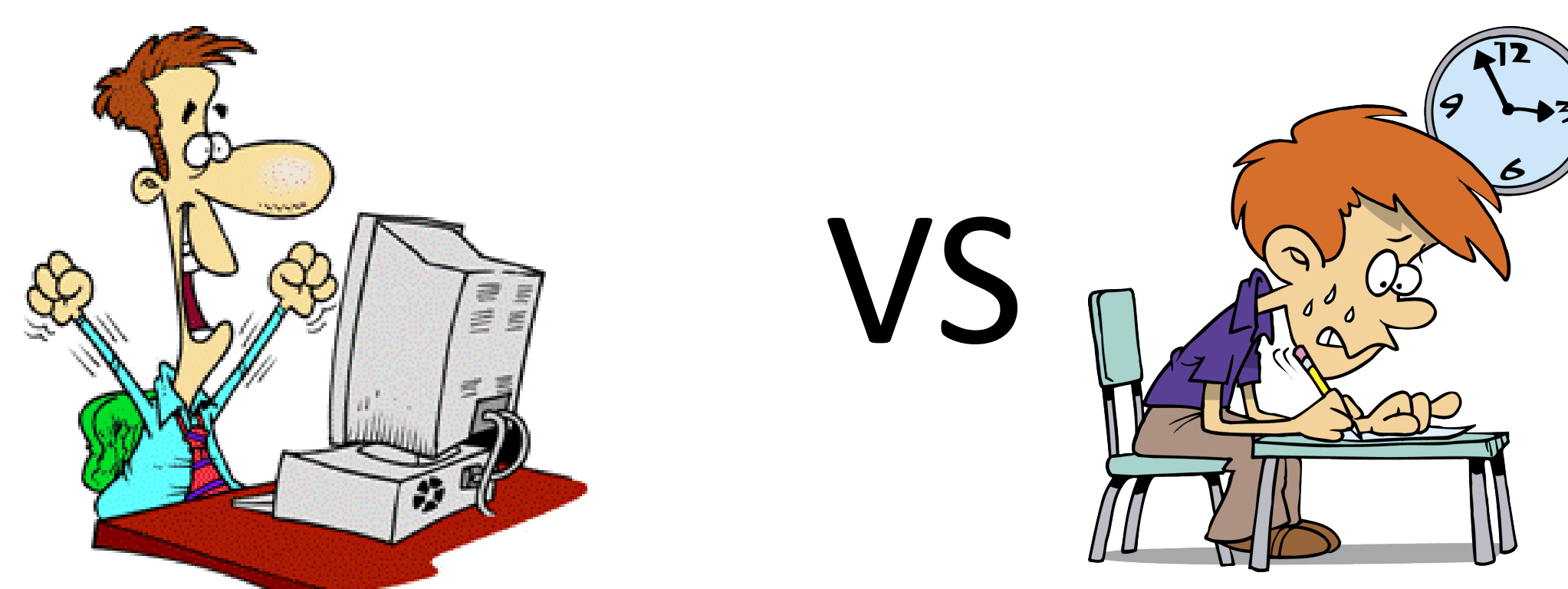
S1: "I can check the [Internet-based] dictionaries. **That is the important part**. Yeah! I can check like um, the definitions and the contexts of the words -- how can I put the words and in what kind of background."

J: "**Does the computer make it easier to learn to write?**"  
S2: "**Yes!**"



ÉCRITURE NUMÉRIQUE = UN MONDE COMPLÈTEMENT DIFFÉRENT= UN PROCESSUS D'ÉCRITURE DIFFÉRENT

S1: "[...] especially when I got used to writing on computers, and with a computer, I now keep changing my sentence structures and I keep changing my vocabulary. I think that when I write on paper [for an exam], I think I just use the most basic vocabulary and sentence structures because the time is very tight. I don't have a lot of time to...even if I bring the dictionaries, but I don't have time to look for dictionaries and to change the words. So, I just write down the first word or the first sentences that pop out in my mind [...] It is hard [without a computer] to at the same time write and to notice my grammar mistakes."



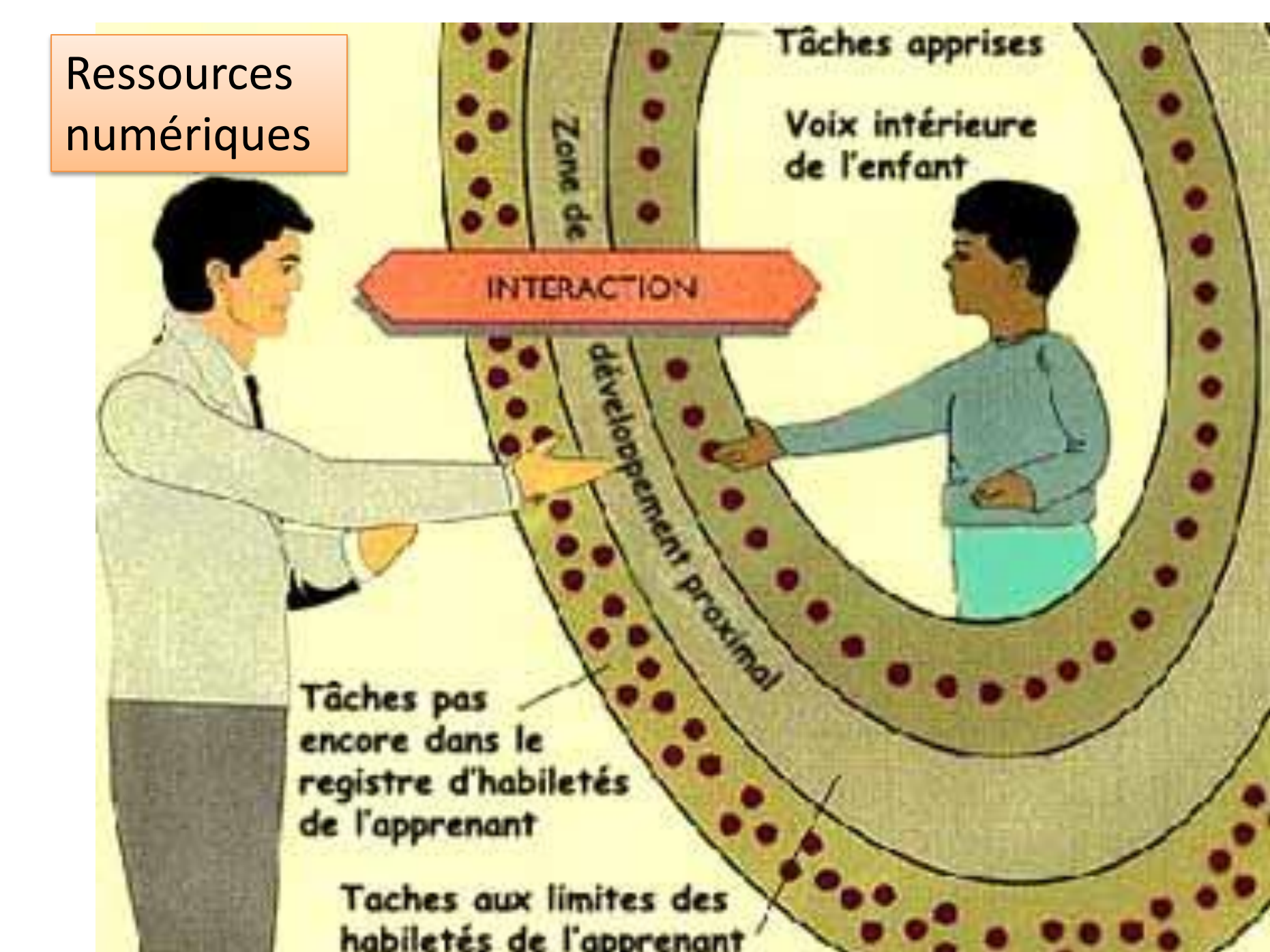
DES RESSOURCES NUMÉRIQUES QUI TRANSFORMENT (FONT AIMER PLUS) L'ACTE D'ÉCRITURE EN L2

S1: "I think now, nowadays, most people get used to writing everything, including the outlines, the first draft online, all on computers instead of papers.... I think, if I write on the computer, then, I think...**I kind of like writing on the computer**. It's not that boring, and I think I am more getting used to the computer writing than hand writing. Usually, when I face paper, like a blank paper, I don't have any thoughts. I don't know how to put down the sentences. But **if I face the computer screen, then I may have some ideas, or I may have some sentences. It's more exciting and more interesting. And I have the motivation to write more** than to write on the blank paper."



## Conclusions

À une époque où l'écriture en environnement numérique devient la norme, il est important de se pencher sur l'impact de cet environnement pour le développement des littératies (Chiss, 2012). Apprendre à écrire, c'est apprendre à naviguer un monde particulier qui offre un espace d'apprentissage enrichi grâce aux ressources qui y sont accessibles. À l'aide de ces ressources, les apprenants L2 ont à leur disposition de nouvelles manières d'écrire et d'étayer ce processus. Capable de faire plus avec ces outils que s'ils travaillaient seuls, l'espace numérique peut donc être vu comme une manière d'élargir la zone de développement proximale de ces apprenants (Vygotsky, 1978). Ceci a des conséquences importantes sur ce qu'on peut imaginer que ces étudiants pourront accomplir un jour seuls grâce à un processus d'internalisation des connaissances accédées dans l'espace numérique. Effectivement, les étudiants de ce projet suggèrent qu'avec le temps un transfert positif est possible et ce transfert contribue à un sentiment de réussite comme apprenant qui sent ses compétences en écriture s'améliorer.



Pour conclure, ce projet confirme que les ressources et outils numériques qui permettent de répondre aux besoins uniques des apprenants L2 représentent un sujet important à explorer. Même si leur utilisation reste malheureusement encore mal connue et comprise de la part des professeurs qui accompagnent des apprenants L2, il est clair qu'ils représentent une manière importante pour l'apprenant L2 de repousser les limites linguistiques et l'anxiété qui pourraient autrement contraindre le développement de ces capacités d'écriture.

## Remerciements

J'aimerais remercier le superviseur de ce projet de recherche pour sa patience et gentillesse envers un chercheur novice. Grâce à tout ce qu'il m'a enseigné, je comprends mieux maintenant ce que représente la recherche en didactique des langues secondes.

Je veux également remercier les apprenants L2 pour leur participation et la générosité avec laquelle ils ont partagé leurs données, leurs expériences d'écriture et leurs perspectives.

## Coordonnées

Adresse courriel : [WWU057@uottawa.ca](mailto:WWU057@uottawa.ca)

## Références

- Chiss, J.-L. (2012). De la littératie aux littératies : Conceptions et frontières. *Recherches*.
- Geisler, C., & Slattery, S. (2007). Capturing the activity of digital writing: Using, analyzing, and supplementing video screen capture. In H. A. McKee & D. N. DeVoss (Eds.), *Digital writing research: Technologies, methodologies, and ethical issues* (pp. 185-200). Cresskill, N.J.: Hampton Press.
- Hinkel, E. (2002). *Second language writer's text: Linguistic and rhetorical features*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Tang, R. (2012). The issues and challenges facing academic writers from ESL/EFL contexts: An overview. In R. Tang (Ed.), *Academic writing in a second or foreign language: Issues and challenges facing ESL/EFL academic writers in higher education contexts* (pp. 1-18). New York: Continuum.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge: Harvard University Press.